

政府總部
公務員事務局
香港添馬添美道2號
政府總部西翼



CIVIL SERVICE BUREAU
GOVERNMENT SECRETARIAT
WEST WING
CENTRAL GOVERNMENT OFFICES
2 TIM MEI AVENUE, TAMAR
HONG KONG

本函檔號 Our Ref.: PC/700/000/3 Pt. 7

來函檔號 Your Ref.:

電話號碼 Tel. No.: 2810 3083

傳真號碼 Fax No.: 2501 0749

電郵地址 E-mail Address: csbts@csb.gov.hk

網址 Homepage Address: <http://www.csb.gov.hk>

(郵寄及傳真：2367 1671)

香港中環
康樂廣場2號
中環郵政總局郵箱5853號
香港前入境處職員協會會長
周國泉先生

周先生：

修訂住院收費

現謹通知，符合資格享有公務員醫療福利的人士(下稱“公務員及合資格人士”)的住院收費將會修訂。

由二零一三年四月一日起，市民入住醫院管理局(醫管局)轄下醫院私家病房的收費已經提高。按照既定的費用調整機制，公務員及合資格人士的每日住院收費(頭等及二等病牀)亦會作出修訂。

新收費將於二零一三年五月一日起生效，現把新、舊收費載於附件，以供參閱。

目前有關公務員及合資格人士使用政府及醫管局的醫療及牙科診療服務的安排，會維持不變。

我們已於二零一三年四月二十九日發出公務員事務局通函第8/2013號，把有關的新收費透過各局／部門通知公務員及合資格人士。隨函付上該通函，以供參閱。有關住院的收費，亦可瀏覽公務員事務局網頁

(http://www.csb.gov.hk/tc_chi/admin/benefits/64.html)

希望貴會把以上資料及安排通知會員。如貴會對上述修訂住院費有任何疑問，歡迎與本局聯絡。

公務員事務局局長

(伍卓信



代行)

二零一三年四月二十九日

檔號：PC/700/000/3 Pt7
電話號碼：2810 3083

公務員事務局通函第 8/2013 號

(注意：這是甲級傳閱通函，所有公務員均應閱讀。)

修訂合資格人士的住院收費

本通函公布修訂根據《公務員事務規例》第 900 條所載定義符合資格享有公務員醫療福利的人士(下稱“合資格人士”)的住院收費。

住院收費

2. 由二零一三年四月一日起，公眾人士入住醫院管理局(醫管局)轄下醫院的私家病房的收費已經提高。按照既定的收費調整機制，合資格人士入住頭等及二等病牀的每日收費亦會作出修訂。

3. 新收費將於二零一三年五月一日起生效，現付上《公務員事務規例》附件 6.1 的修訂散頁第 10/2013 號，詳列各項收費。

目前使用醫療及牙科診療服務的安排

4. 公務員事務局通告第 4/2008 號所載，目前有關合資格人士使用政府及醫管局的醫療及牙科診療服務的安排，會維持不變。

5. 藉此機會澄清下列事項：

(a) 公務員事務局通函第 6/2003 號仍然生效(該通函第 2、第 3 及第 6 段除外)。

(b) 醫管局會向陪伴病人並佔用陪伴牀位的人士按日收費。《公務員事務規例》附件 6.1 載列的住院收費不適用於該等陪伴人士。因此，即使有關人士屬於合資格人士，他／她須繳付的陪伴牀位服務費用與公眾人士的收費相同。

查詢

6. 如對本通函有任何查詢，請向部門主任秘書提出。部門主任秘書如有疑問，請與本局服務條件事務部聯絡(電話號碼：2810 3082 或 2810 3079)。

公務員事務局局長
(伍卓信代行)

分發名單： 各局長
各常任秘書長
各部門首長

副本送／存： 醫院管理局行政總裁
衛生署署長
司法機構政務長
申訴專員
立法會秘書處秘書長
食物及衛生局常任秘書長(由衛生科代辦)
庫務署署長(由退休金分部代辦)
公務員事務局退休公務員服務組
檔案 PC/700/000/6 Pt5

二零一三年四月二十九日

《公務員事務規例》第 922 條
規定的醫院住院收費
(由 2013 年 5 月 1 日起生效)

病牀等級	每日收費 (元)
頭等病牀	353
二等病牀	263
特別病牀	197
公眾病牀	
西餐	147
特別中餐	99
中餐	49

修訂編號：10/2013

二零一三年四月

《公務員事務規例》第 922 條
新訂的住院收費

病牀等級	目前 的每日收費	修訂後 的每日收費 (由二零一三年五月一日起生效)
	(元)	(元)
頭等病牀	304	353
二等病牀	226	263
特別病牀	197	197 (不變)
公眾病牀：		
西餐	147	147 (不變)
特別中餐	99	99 (不變)
中餐	49	49 (不變)

政府總部
公務員事務局
香港金鐘添美道2號
政府總部西翼



**CIVIL SERVICE BUREAU
GOVERNMENT SECRETARIAT**
WEST WING
CENTRAL GOVERNMENT OFFICES
2 TIM MEI AVENUE, ADMIRALTY
HONG KONG

本函檔號 Our Ref.: PC/700/000/3 Pt.7

來函檔號 Your Ref.:

電話號碼 Tel. No.: 2810 3083

傳真號碼 Fax No.: 2501 0749

電郵地址 E-mail Address: csbts@csb.gov.hk

網址 Homepage Address: <http://www.csb.gov.hk>

(By mail and by fax : 2367 1671)

29 April 2013

Mr CHOW Kwok-chuen, President
Hong Kong Former Immigration Service Staff Association
P.O. Box No. 5853
General Post Office
2 Connaught Place
Central
Hong Kong

Dear Mr Chow,

Revision of Hospital Maintenance Fees

I would like to inform you of the revision of hospital maintenance fees for persons eligible for civil service medical benefits (hereafter referred to as "civil service eligible persons").

The hospital maintenance fees for private wards for members of the public in Hospital Authority (HA) hospitals have been increased with effect from 1 April 2013. In line with the established fee revision mechanism, the daily hospital maintenance fees for first class and second class beds for civil service eligible persons will be revised.

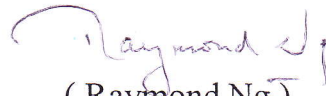
The new fees will take effect on 1 May 2013. The current rates and the revised rates are at the Annex for your information.

You may wish to note that the current arrangement for civil service eligible persons seeking medical and dental services at Government and HA medical and dental facilities remains unchanged.

_____ We have already informed civil service eligible persons through bureaux/departments vide Civil Service Bureau (CSB) Circular Memorandum No. 8/2013 issued on 29 April 2013. A copy of the Circular Memorandum is attached. The hospital maintenance fees are also available at CSB's website (<http://www.csb.gov.hk/english/admin/benefits/64.html>).

It would be most helpful if your Association could help disseminate the above information to your members. If you have any enquiries on the revised fees, you are welcome to contact us.

Yours sincerely,



(Raymond Ng)

for Secretary for the Civil Service

CIRCULAR MEMORANDUM NO. 8/2013

From : Secretary for the Civil Service

To : Directors of Bureau
Permanent Secretaries
Heads of Department

Ref. : PC/700/000/3 Pt 7

Tel. : 2810 3083

Date : 29 April 2013

Revision of Hospital Maintenance Fees for Eligible Persons

(Note : Distribution of this circular memorandum is Scale A, i.e. it should be read by all staff in the civil service. A Chinese version is attached.)

* * * * *

This circular memorandum announces the revision of hospital maintenance fees for persons eligible for civil service medical benefits as defined in CSR 900 (hereafter referred to as "eligible persons").

Hospital Maintenance Fees

2. The private ward maintenance fees for members of the public in Hospital Authority hospitals have been increased with effect from 1 April 2013. In line with the established fee revision mechanism, the daily hospital maintenance fees for first class and second class beds for eligible persons will be revised.

3. The new fees will take effect on 1 May 2013 and are set out at the attached Amendment Sheet No. 10/2013 for CSR Annex 6.1.

Current Arrangement for Seeking Medical and Dental Treatment

4. The current arrangement for eligible persons seeking medical and dental services at Government and Hospital Authority medical and dental facilities as set out in CSB Circular No. 4/2008 remains unchanged.

5. Opportunity is taken to clarify the following issues -
- (a) CSB Circular Memorandum No. 6/2003 is still in force, except for paragraphs 2, 3 and 6.
 - (b) HA charges a daily maintenance fee for a person who accompanies a patient and occupies an accompanying bed. The hospital maintenance fees set out in CSR Annex 6.1 do not apply to such accompanying persons. Hence, even if the accompanying person is an eligible person, he/she is required to pay the same fee as members of the public for using the accompanying bed service.

Enquiries

6. Enquiries concerning this circular memorandum should be addressed to Departmental Secretaries. Departmental Secretaries may contact the Conditions of Service Division (Tel. Nos.: 2810 3082 or 2810 3079) of this bureau if in doubt.



(Raymond Ng)
for Secretary for the Civil Service

c.c. Chief Executive, Hospital Authority
Director of Health
Judiciary Administrator
The Ombudsman
Secretary General, Legislative Council Secretariat
Permanent Secretary for Food and Health (Attn: Health Branch)
Director of Accounting Services (Attn: Pensions Division)
Pensioner Services Unit, Civil Service Bureau
File PC/700/000/6 Pt 5

**Hospital Maintenance Fees under CSR 922
(with effect from 1 May 2013)**

<i>Class of accommodation</i>	<i>Daily rate (\$)</i>
First class beds	353
Second class beds	263
Special accommodation beds	197
Public beds	
European diet	147
Special Asian diet	99
Asian diet	49

Amendment No. 10/2013

April 2013

Revised Hospital Maintenance Fees under CSR 922

<i>Class of Accommodation</i>	<i>Current Daily Rates</i>	<i>Revised Daily Rates (with effect from 1 May 2013)</i>
	\$	\$
First class beds	304	353
Second class beds	226	263
Special accommodation beds	197	197 (No change)
Public beds:		
European diet	147	147 (No change)
Special Asian diet	99	99 (No change)
Asian diet	49	49 (No change)